

### ሕግ

subst. , m. et fem. , Plur. **ሕግግ** ፣, Pl. Plur. **ሕገጋት** ፣ 1) *statutum , lex* a) νόμος i.e. *summa legum divinarum* creberrime, ut Jes. 2,3; Jes. 5,24; Jes. 8,20; Jes. 24,5; Jes. 30,9; Jer. 2,8; Jer. 8,8; Jer. 9,13; Thren. 2,9; Job 34,27; Sir. 2,16; Sir. 9,15; Sir. 17,11; Sir. 19,17; Sir. 35,15, al.; **ኃሥኦ** ፣ ሕግ ፣ 4 Esr. 9,31; **ዐቀቡ** ፣ ሕግ ፣ **ዘተውህበ** ፣ ሎሙ ፣ 4 Esr. 6,67; 4 Esr. 9,31; Sir. 15,1; τὰ διακνώματα μου **ሕግዩ** ፣ Hez. 5,6; Hez. 20,3 seq. Alterum legis mosaicae nomen est **ኦሪት** ፣ vel **ሕገ** ፣ **ኦሪት** ፣ q.v. b) Sed etiam singula divinae legis statuta **ሕግ** ፣ (alias **ሥርዐት** ፣) appellantur, ut πρόσταγμα καὶ δικαίωμα 1 Reg. 30,25; Kuf. 50 (**ዘሕግ** ፣); Pl. **ሕግግ** ፣ vel **ሕገገ** ፣ **ኦሪት** ፣, ut Rom. 2,25; **በገቢረ** ፣ ሕገገ ፣ **ኦሪት** ፣ ἕξ ἔργων Rom. 3,21; Rom. 3,28; Rom. 4,13; Rom. 4,14; Rom. 4,15; Rom. 5,13; Gal. 2,16; {DiL.0132} **ሕገጊሁ** ፣ Kuf. 50; Num. 9,23; Prov. 3,1; Prov. 6,20; **ሕገጋቲሆን** ፣ *summa praeceptorum divinatorum* Cyr. f. 1; **ሕገጋት** ፣ Jsp. p. 290; **፪ ሕገጋት** ፣ (sc. V. et N. Testamenti) F.M. 2,6. c) Cujusvis reipublicae et societatis leges et instituta **ሕግ** ፣ appellantur, ut Esth. 1,15; **ሰብኦ** ፣ ሕግ ፣ *legum (Aethiopiae) periti* Chron. Ax.; **ዘያኦምር** ፣ **ሕገጋተ** ፣ **ምኔት** ፣ *qui leges (regulas) coenobii novit* F.N. 10; **ሕገ** ፣ **ምንኩሰና** ፣ F.N. 10. d) Inde **በሕግ** ፣ *ex lege , legitime* , ut: **ብኢሲትክ** ፣ **እንተ** ፣ **በሕግ** ፣ **አውሰብክ** ፣ Mal. 2,14; **ቤትኩ** ፣ **ምሰሌኪ** ፣ **በሕግ** ፣ Hez. 16,8; **ዘሕግ** ፣ vel **ዘበሕግ** ፣ *legitimus* , ut: **ሰብሳብ** ፣ **ዘበሕግ** ፣ Did. 33; **ሰብሳብ** ፣ **ዘሕግ** ፣ Kedr f. 78; Syn.; **ዘበሕገ** ፣ ἄκολουθως 1 Esr. 7,6, vel **በከመ** ፣ **ሕጎሙ** ፣ 1 Esr. 7,9; **ዘበሕገ** ፣ νομίμως 2 Tim. 2,5; **በከመ** ፣ ሕግ ፣ **ወሥርዐት** ፣ κατὰ τὸ κρίμα 2 Par. 4,20; **በከመ** ፣ ሕገ ፣ ὡς καθήκει Lev. 5,10; **ዘእንበለ** ፣ ሕገ ፣ παρανόμως Act. 23,3; **አውሰብ** ፣ **ዘእንበለ** ፣ ሕግ ፣ ἄθέμιτοι μίξεις *concupitus illegitimi* Chrys. Ta. 2. e) Denique etiam de *lege naturae* usurpatur: **ሕገ** ፣ **ጠባይዕ** ፣ ὁ τῆς φύσεως νόμος Chrys. ho. 27 (cfr. Rom. 2,15); euphem.: **ይፌጽም** ፣ ሕገ ፣ ሥጋ ፣ *necessitati paret* Sx. Nah. 14. f) *id quod ex lege alicui debetur* 1 Reg. 2,13. 2) *foedus , testamentum*

(divinum); διαθήκη (cum voce **ሥርዐት** ፣ tum) voce **ሕግ** ፣ creberrime redditur, ut: **ከመ** ፣ **ይኩንክ** ፣ ሕገ ፣ **ዘለዓለም** ፣ Gen. 17,7; Sir. 45,15; **መጽሐፈ** ፣ ሕግ ፣ βιβλίον διαθήκης Ex. 24,7; Sir. 24,23; **አቀመ** ፣ ሎቱ ፣ ሕገ ፣ **ዘለዓለም** ፣ Sir. 45,7; Sir. 14,17; Jer. 11,10; Mal. 2,10; **አባእካሁ** ፣ **ውሰተ** ፣ ሕገ ፣ **እግዚአብሔር** ፣ **ለገብርክ** ፣ ምሰሌክ ፣ 1 Reg. 20,8. Inde **ሕግ** ፣ **ብሊት** ፣ *Vetus Testamentum* F.M. 20,1 (vid. **ሐዲስ** ፣); ሕግ ፣ ሐዲስ ፣ Hebr. 8,8 seq. – **Μαρτύριον** Sir. 36,20. 3) *regula , norma , ratio , mos , consuetudo* : κανών Gal. 6,16; **ማእረረ** ፣ **ዘበሕገ** ፣ **ዐቀብ** ፣ ለነ ፣ Jer. 5,24; **ኢትትቃተሎሙ** ፣ **በሕገ** ፣ **ቀትል** ፣ Judith 7,11; **ጠፍኦ** ፣ **ኩሉ** ፣ ሕገ ፣ ሥጋ ፣ **እምኔሁ** ፣ ei *corporis vita a naturae norma prorsus abstracta est* Gad. T.H. ; **እንበይነ** ፣ ሕግ ፣ ob morem i.e. *quia moris est* Sir. 38,17; **በሕገ** ፣ **ፈላሲ** ፣ ὡς παροίκους 1 Petr. 2,11 rom.; **በሕገ** ፣ **እንለ** ፣ **እመሕያው** ፣ –**በሕገ** ፣ **እግዚአብሔር** ፣ κατ’ ἀνθρώπους-κατὰ θεόν 1 Petr. 4,6; **ኢኮነ** ፣ **ከግሁ** ፣ ሕገ ፣ οὐχ οὕτως ἔσται Gen. 34,7; **ዘኒ** ፣ **እነብብ** ፣ ሕገ ፣ ሰብኦ ፣ κατὰ ἄνθρωπον λέγω Rom. 3,5 Platt; ሕገ ፣ ሰብኦ ፣ **እብለክሙ** ፣ ἀνθρώπινον λέγω Rom. 6,19; Simon Magus **ያግህድ** ፣ ሕገ ፣ **ዘስሙ** ፣ ሲጥናዊ ፣ *simoniam evulgabit* Clem. f. 67; ሕጋ ፣ ለቤተ ፣ **ብለኔ** ፣ *mores balnearum* Sx. Ter 22 Enc. 4) *instituta , ritus , sacra* populorum; deinde *religio* ipsa, quatenus legibus et institutis nititur: τὰ νόμιμα **ሕጎሙ** ፣ Lev. 18,3; ሕገ ፣ **አሕዛብ** ፣ Jer. 10,3; **ኩሉ** ፣ ሕገጊሃ ፣ πάσας τὰς πανηγύρεις αὐτῆς ( *conciones populi ad festos peragendos* ) Hos. 2,13; ሕገ ፣ **ናእት** ፣ ἑορτὴ τῶν ἄζύμων *solemnitas azymorum* Ex. 34,18; **በመዋዕሊሁ** ፣ **ያስተርኢ** ፣ **ካልእ** ፣ ሕግ ፣ (sc. Islâm) Clem. f. 75; item in Syn. saepius ሕገ ፣ **ክርስቲያን** ፣ *religio Christiana* memoratur.

### TraCES en

*hægg*, Pl. *hægag*, *hægagāt* probably a Muslim who has undertaken a pilgrimage to Mecca (based on CR’s explanation, see below) **ዘገላተ** ፣ ሕግ ፣ **አሕመድ** ፣ **ነጋድ** ፣ ራእስ ። ‘*Celui qui a déterminé la concession du fief a été le heg Aḥmad, le nagād rā'es*’ Conti Rossini 1909, 29 l. 8–9 (ed.), Conti

Rossini 1910, 33 l. 17–18 (tr.) (‘Probablement حجاج {*ḥāǧǧ*}, musulman qui a accompli le pèlerinage à la Mecque.’ Conti Rossini 1910, 33 n. 3)

- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016

### Grébaut

**ሕግ** : *ḥəgg*, Pl. **ሕገግ** : *ḥəgag* et **ሕገጋት** : *ḥəgagāt* «*lois*» — **ሕግ** : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 30r. Grébaut 1952, 65 **ሕገጋት** : *ḥəgagāt code de lois* **አንበረ** : **ትእዛዛተ** : **ብዙኃተ** : **በርትዕ** : **ወሕገጋተ** : **ዘይሰናኸዉ** : **ለጽድቅ** # Zotenberg 1883, 188. **አቀመ** : **ሕገ** : *ʿaqama ḥəgga* «*promulguer une loi*» **ቀንኦ** : **ላዕለ** : **ሃይማኖት** : **ኦርቶዶክሳዊት** : **ወአቀመ** : **ሕገ** : **በመዋዕሊሁ** : **ከመ** : **ኢይጎድጎ** : **መነሂ** : **እምሐራ** : **ጥቃ** : **ውስተ** : **ኩሉ** : **አህጉራተ** : **ሮም** # Zotenberg 1883, 219, vid. **አቀመ** : Grébaut 1952, 66

### Leslau

**ሕግ** : *ḥəgg* (Pl. **ሕገግ** : *ḥəgag*, **ሕገጋት** : *ḥəgagāt*) *law, decree, canon, rite, rule, regulation, statute, ordinance, norm, covenant, usage, custom* **ዘሕግ** *za-ḥəgg lawful* **ዘእንበለ** : **ሕግ** *zaʿanbala ḥəgg unlawful* **በሕግ** *ba-ḥəgg lawfully, legally* **ሕገ ሕገጋ** (Täyya, <i>ʿAlaqā</i> 1965, Kidāna Wald Kəfle 1955) *like, like as, just as, according to* Leslau 1987, 227b

### Cross-references

a) for **ሠራዒ** : **ሕግ** vid. **ሠራዒ** : (Leslau) b) for **ታቦተ** : **ሕግ** : vid. **ታቦት** : (TraCES) c) for **ጸሓፊ** : **ሕግ** : vid. **ጸሓፊ** : (Leslau)

### Bibliography

#### Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 8.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 3.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr 2* on 3.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 3.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added lb* on 3.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr and Les* on 1.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 1.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 1.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 1.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Les 2* on 1.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Leslau* on 1.8.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added cross reference* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 12.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added transliteration* on 2.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 2.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added meaning* on 29.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.4.2022
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 18.5.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017